



Mano en Mano
HAND IN HAND
Informe Anual **2019**



QUIÉNES SOMOS

Un Mensaje de los Directores

A lo largo de la historia de Mano en Mano, nuestros miembros de la comunidad han destacado sus prioridades comunes: la salud, la cultura, los niños y la libre determinación. Lo que significan estas prioridades para los miembros de la comunidad ha cambiado y va a continuar cambiando con el tiempo, mientras crecen las familias, las personas llegan a y salen de la región y adaptamos a los cambios en nuestras organizaciones y sistemas.

Las barreras estructurales y sistémicas han prevenido el logro de los objetivos de los miembros de la comunidad, pero creemos que las comunidades con las que trabajamos ya tienen las soluciones para realizar estos mismos objetivos. Creemos que las comunidades con las que trabajamos ya son muy fuertes y que es el sistema que necesita cambiar. Creemos que la manera más eficaz para avanzar la equidad y justicia es fomentar el liderazgo que ya existe, enfocarnos en las raíces de la desigualdad y celebrar la sabiduría, los idiomas, las culturas y las comunidades que están aquí.

Esperamos que disfruten de leer sobre las varias maneras en las que Mano en Mano y nuestros miembros de la comunidad han impactado a la región de Downeast y al estado de Maine en el 2019. Sea un miembro de la comunidad, un voluntario, un aliado, un colaborador, un donante, un empleado, un miembro de nuestra junta directiva, o alguien que esté llegando a conocer a Mano en Mano por primera vez, tiene Ud. una función importante en avanzar a nuestra misión y trabajar hacia la justicia.

Muy agradecido,

El equipo de los directores de Mano en Mano

Christina Ocampo
Co-Directora del Programa de Abogacía

Edith Flores
Co-Directora del Programa de Abogacía

Ian Yaffe
Director Ejecutivo

Juana Rodriguez Vazquez
Directora del Programa de Educación Para Migrantes



Nuestro Propósito

Asegurar que las personas Latinx y los trabajadores agrícolas en Maine sean **escuchados**, **celebrados** y que **prosperen** en sus comunidades, determinado por los mismos miembros de la comunidad.

Aseguramos que todos nuestros miembros de la comunidad...

SEAN

ESCUCHADOS

En toda nuestra organización, aseguramos que los miembros de la comunidad determinen las prioridades y los programas que ofrecemos. El grupo de liderazgo **Nuestra Voz en la Comunidad** decide los eventos, prioridades y acciones que el Programa de Abogacía lleva a cabo durante todo el año. La **Junta de Consejo Asesorio de Padres** se reúne varias veces al año para determinar la dirección del Programa de Educación para Migrantes. Además de continuas conversaciones, también realizamos maneras formales para escuchar las opiniones de los miembros de la comunidad como la **Encuesta Comunitaria**. Nuestros miembros de la comunidad también **forman parte de nuestra Junta Directiva**, que maneja el poder de decisión para toda la organización.

SEAN

CELEBRADOS

Como los miembros de la comunidad han enfatizado, es muy importante tener oportunidades para celebrar sus idiomas y culturas, unir a toda la comunidad y compartir tradiciones con las próximas generaciones. Presentamos algunas grandes celebraciones cada año como **La Posada** o el **Día de las Madres** que reúnen más de 150 personas y también organizamos eventos como **la Noche de Familia** que hacemos durante la Escuela de Blueberry Harvest. En todo lo que hacemos, celebramos y valoramos los idiomas y las culturas de todos nuestros miembros de la comunidad.

PROSPEREN

Todos nuestros programas centran el desarrollo de fuertes relaciones de confianza y la creación de conexiones con los nuevos miembros de la comunidad para asegurar que **toda la comunidad prospere**. Nos enfocamos en dirigir nuestros esfuerzos a las raíces de la opresión - el racismo, el colonialismo, el patriarcado - y nos desafiamos a nosotros mismos primero a mejorarnos mientras impulsamos a nuestras agencias asociadas y las instituciones a cambiar. Creemos que cuando se centra la justicia y la equidad, toda la comunidad va a prosperar.

La Migración en Downeast Maine

Pre-colonización

Desde antes de la colonización de las Américas, las familias Wabanaki han migrado por todo lo que hoy en día se conoce como Maine para la cosecha de arándanos.

Antes del 1970

Muchos trabajadores agrícolas eran personas blancas y pobres que migraban durante las temporadas de cosecha.

A finales de los '70

Los trabajadores agrícolas Latinx empiezan a trabajar en Maine.

A principios de los '90

Las familias dejan la ruta migratoria y se establecen en Milbridge.

Hoy día

Hay miembros de la comunidad que viven en Milbridge y en pueblos aledaños todo el año. También hay trabajadores temporales que llegan a Downeast Maine cada año para las temporadas de cosecha.

Durante más de 14 años, Mano en Mano ha trabajado con los trabajadores agrícolas y sus familias en la región de Downeast Maine para asegurar el acceso a los servicios esenciales, aumentar las oportunidades económicas y educativas y fomentar el liderazgo y la equidad en la comunidad. Las familias y los individuos con quienes trabajamos varían desde los residentes de largo plazo de Downeast Maine que dejaron el flujo migratorio hace décadas hasta los trabajadores agrícolas temporales que llegan desde muchas partes de Norteamérica para trabajar en las industrias agrícolas de Maine.

Sin importar de dónde son las familias o adónde se van después de la cosecha, Mano en Mano trabaja para asegurar que cada individuo y familia tenga el apoyo, los servicios y la abogacía que necesitan mientras viven y trabajan en Maine.



¿De dónde son nuestras familias?

Incluye a los lugares de donde vienen las familias que migran a Maine para el trabajo temporal y a los lugares de origen de las familias residentes de Downeast Maine.



A través de nuestros programas centrados en nuestros valores de **conexión, confianza y autodeterminación**, Mano en Mano atendió a más de:

2,700+ individuos en el 2019

Nuestras comunidades:

2,000+

Trabajadores agrícolas en Washington county

400+

Personas Latinx en Downeast, Maine

300+

Estudiantes migrantes en todo el estado



Un Año con Mano en Mano

El estado de Maine tiene un sector agrícola fuerte: grandes cultivos de papas en el norte, una industria acuicultura próspera en la costa y la producción más grande de arándanos silvestres en todo el país. Estas industrias dependen mucho del labor de los trabajadores agrícolas temporales y migrantes. Mano en Mano trabaja junto a los trabajadores y las familias que son tan importantes para el bienestar de nuestro estado así que nuestros programas siguen las temporadas de cosecha que guían el ritmo de las vidas de nuestros miembros de la comunidad.

PRIMAVERA

TEMPORADA DE COSECHA La **temporada de pesca de angula** ocurre entre marzo y mayo en la costa de Maine. La **temporada de la cosecha de brócoli** ocurre en el condado de Aroostook durante abril y mayo. **El trabajo de procesar mariscos** empieza de nuevo en esta temporada en las regiones del sur y de Downeast. La **industria lechera** en los condados de Androscoggin, Kennebec y Somerset, tiene trabajo durante todo el año.

MARZO El personal de Mano en Mano **empieza a conectarse con las familias que migran** para la temporada de pesca de angula. Los hijos de las familias que cumplan los criterios son inscritos al Programa de Educación para Migrantes. Los estudiantes empiezan a recibir servicios adaptados a sus objetivos educativos.

ABRIL Mano en Mano organiza una reunión de la **Junta de Consejo Asesorio de Padres** para centrar el liderazgo de padres y decidir la dirección de nuestros programas educativos.

Durante esta temporada, los miembros de la comunidad se enfocan en los derechos de los trabajadores, como **escribir cartas de solidaridad con la campaña de Leche con Dignidad**.

MAYO Los miembros de Nuestra Voz y el personal de Mano en Mano trabajan juntos para presentar el evento del **Día de las Madres**, una larga tradición y gran celebración que reúne más de 150 personas.

VERANO

TEMPORADA DE COSECHA La **cosecha de arándanos en Maine** ocurre en julio y agosto en las regiones de Downeast y Midcoast. Durante esta temporada, hay mucho trabajo para **los trabajadores forestales** en el norte. **El trabajo de procesar mariscos** continúa durante el verano también.

JUNIO Nuestra Voz celebra el evento anual del **Día del Padre** con una barbacoa comunitaria y un torneo de fútbol organizado por los padres. Durante este mes, el personal de Mano en Mano también conectan con los trabajadores forestales en el norte. Las familias y el personal celebran todos **los estudiantes que se gradúan del bachillerato**.

JULIO El personal **proporciona recursos educativos a los estudiantes**. Estos recursos incluyen algunos juegos de matemáticas y libros culturalmente relevantes, todo personalizado al idioma y el nivel académico de cada niño. También nos preparamos para cuando lleguen los estudiantes que migran a Maine para la cosecha de arándanos.

AGOSTO Mano en Mano realiza la **Escuela de Blueberry Harvest**, un programa de verano que incluye una escuela y servicios en los campamentos donde viven los trabajadores migrantes y sus familias. También organizamos **las Ferias de Recursos** que apoyan a los trabajadores y sus familias para que tengan acceso a los bienes y servicios que necesitan.

OTOÑO

TEMPORADA DE COSECHA La **cosecha de papas** en el condado de Aroostook también ocurre en septiembre y octubre, seguida por una **cosecha de brócoli** al finales de octubre. **El trabajo de procesar mariscos** disminuye en esta temporada hasta terminar a finales de noviembre. La temporada **de coronas navideñas** se centra en Downeast Maine y empieza en el mes de octubre.

SEPTIEMBRE El personal trabaja con los estudiantes para prepararlos para comenzar un nuevo año académico. También, realizamos evaluaciones de necesidades con los estudiantes y sus familias para definir sus objetivos educativos.

OCTUBRE Organizamos los **Centros de Bienvenida y Recursos** para todos los trabajadores que trabajan la corona y sus familias. Organizamos centros en varios lugares para asegurar el mayor acceso posible a los servicios y recursos esenciales. Hacemos también unas cenas comunitarias para agradecerles a los trabajadores por todo lo que hacen por el estado de Maine.

El personal ofrece clases de inglés a los jóvenes fuera de la escuela que llegan a trabajar la corona. Este mes también organizamos otra reunión de la **Junta de Consejo Asesorio de Padres**

NOVIEMBRE Muchos de los trabajadores que hacen coronas trabajan con nuestro personal para obtener los recursos y servicios que necesitan.

INVIERNO

TEMPORADA DE COSECHA La temporada **de coronas navideñas** termina a mediados de diciembre. La temporada de **empacar papas** en el condado de Aroostook empieza en diciembre y continúa hasta la primavera. Las compañías que **procesan mariscos** suspenden a sus trabajadores durante esta temporada. Como muchas personas no tienen trabajo en estos meses, tienen más necesidad de apoyo.

DICIEMBRE Mano en Mano celebra **La Posada**, un evento que reúne las familias para compartir tradiciones culturales con las próximas generaciones.

ENERO El grupo de liderazgo **Nuestra Voz** se reúne para determinar sus prioridades y objetivos para el resto del año.

Mientras muchas de nuestras familias de todo el año no tienen trabajo en estos meses, Mano en Mano apoya a sus necesidades más inmediatas como el desempleo, la salud y la preparación de impuestos.

FEBRERO Nuestra Voz planifica y organiza varios talleres y capacitaciones acerca de distintos temas como la salud mental o los derechos de los trabajadores e inmigrantes.

Conectamos a nuestros estudiantes a algunas **oportunidades de enriquecimiento** durante las vacaciones de febrero como la cerámica, natación o un campamento de ciencias.

Nuestra Voz en la Comunidad

35 líderes

150 miembros

97 miembros en las redes virtuales

5

eventos comunitarios para celebrar el idioma, la cultura y la tradición

500

participantes en el programa de abogacía

20

talleres y reuniones de liderazgo comunitario para desarrollar más poder en la comunidad



ABOGACÍA

Mano en Mano se compromete a combatir la desigualdad sistémica y luchar por la justicia racial. A través de nuestros programas diseñados para desarrollar el liderazgo comunitario y ofrecer una plataforma para que los miembros de la comunidad puedan expresarse, el compromiso a la justicia nos guía en todo lo que hacemos.

Junto a los miembros de la comunidad, apoyamos la organización comunitaria, colaboramos con otras agencias e individuos y defendemos los derechos de los inmigrantes y trabajadores al nivel estatal y nacional.

Nuestra Voz en la Comunidad es un grupo de líderes que se concentra en levantar las voces de la población Latinx en Downeast Maine, fortalecer el liderazgo comunitario y abogar por el cambio sistémico.

Los miembros de Nuestra Voz vienen de diferentes lugares y con diferentes experiencias - como familias que viven en Maine todo el año o trabajadores migrantes solteros - y esto promueve que las conversaciones de las necesidades y metas de la comunidad sean comprensivas. Mano en Mano reconoce y valora el liderazgo de cada miembro de la comunidad.

Las Prioridades de Nuestra Voz en el 2019

El grupo se juntó al comienzo del año para decidir las prioridades y los objetivos que querían lograr. Aquí hay algunas de estas prioridades y el trabajo que realizaron:

LOS DERECHOS DE LOS INMIGRANTES Y TRABAJADORES.

Una acción de solidaridad con la campaña de Justicia Migrante de Leche con Dignidad. La marcha de CIW en Ohio. Un taller de la justicia racial.

LA CELEBRACIÓN CULTURAL.

Los eventos comunitarios se concentraron en compartir tradiciones y pasar tiempo en familia. Algunos eventos que celebramos fueron La Posada y el Día de los Muertos.

LA SALUD. Talleres sobre la salud mental, meditación y relaciones saludables. En colaboración con varias organizaciones locales y estatales, organizamos una feria de salud.



Maria: En la Marcha por la Justicia

"Llevo 17 años viviendo en Downeast Maine y me involucré con Mano en Mano desde el comienzo. El programa ha servido para todo, pero formar parte de la marcha de CIW el año pasado fue una experiencia muy bonita. Nosotros queríamos participar en esta marcha en Ohio porque queríamos apoyar a los trabajadores de campo. El trabajo del campo es el trabajo que más revienta y hay mucha discriminación hacia los trabajadores. Hay que ser solidarios y unidos."

El viaje a Ohio fue muy bonito. Habíamos un grupo de 12-14 personas. Pasamos muchas horas en el bus como el lugar estaba bien largo, pero todos estábamos cantando, bailando, comiendo frutas y sándwiches - todos muy alegres. Cuando llegamos allí, conocimos a muchas personas de otros lugares. Fuimos a la marcha y todos estábamos caminando, gritando, llevando campanas y carteles. Yo también hice un cartel con tomates que dibujé. Nos hospedamos en una iglesia y el recibimiento que tuvimos fue muy bueno - nos dieron mucho apoyo. Nos brindaron un banquete de comida y había mucha gente que cantaba, bailaba y hicimos dinámicas también.

El aspecto más valioso de la experiencia fue estar allí todos unidos. Como conocimos a muchas personas, agregamos más fuerza, más valor y más gargantas para gritar. Andamos todos juntos, y además de estar unidos, nos divertimos mucho.

Creo que todos aprendimos algo nuevo. Aunque a veces hubo frío o empezó a llover, nadie se quejó porque estábamos muy contentos. Después de 3 días, regresamos en el bus y aunque vinimos cantando de nuevo, también estábamos tristes que se acabara la experiencia. Cuando nos reunimos para reflejar en nuestra experiencia, todos dijeron que les gustaría hacerlo de nuevo. Poder hacer un paseo así es algo muy especial y espero que hayan más oportunidades así en el futuro."



Maria "China" ha formado parte de Mano en Mano y ha sido líder en Nuestra Voz desde el comienzo.

Solidarios y Unidos

Luchando por el cambio sistémico junto a otros trabajadores.

En marzo del 2019, los miembros de la comunidad y el personal de Mano en Mano decidieron viajar a Columbus, Ohio para participar en una marcha de solidaridad con los trabajadores agrícolas de Immokalee, trabajadores de otras industrias, estudiantes de la Universidad de Ohio y aliados. La marcha formaba parte de una campaña para terminar el contrato que tenía la Universidad con Wendy's, como la compañía se negaba a proteger los derechos humanos de los trabajadores agrícolas en su cadena de producción.

Para los miembros de la comunidad de Mano en Mano, fue una gran oportunidad para participar en una campaña liderada por otros trabajadores agrícolas y para ver que estos problemas no sólo existen en Maine, sino que son injusticias sistémicas al nivel nacional.



La Marcha por Comida Justa de CIW

ACCESO

650

encuentros

incluyendo el acceso a los servicios de salud, el transporte, la vivienda, los servicios lingüísticos, el empleo y los servicios dentales, legales y financieros, entre otros.

85%

de los encuentros ocurrieron en:

Español o Criollo Haitiano

El programa de Mano en Mano ofrece espacios para que los miembros de la comunidad puedan unirse para **eliminar las barreras a los recursos que merecen, en el idioma que pueden acceder.**

Construimos puentes al acceso a los servicios médicos, legales, financieros y lingüísticos además de satisfacer las necesidades esenciales como ropa de invierno o comida. Los miembros de la comunidad determinan sus necesidades y nosotros respondemos con servicios comprensivos que centran el individuo y su autodeterminación. Nos aseguramos que todos los inmigrantes y trabajadores agrícolas tengan acceso equitativo a los servicios esenciales que necesitan para **vivir y prosperar en Maine.**

Los Testimonios de la Encuesta Comunitaria

En el 2019, Mano en Mano pidió que los miembros de la comunidad compartieran sus perspectivas acerca de cómo debíamos describir y responder a las prioridades, fortalezas y barreras de la comunidad. Esta encuesta centró las voces de la comunidad y nos informó sobre el futuro de nuestros programas y servicios.

"Cuando yo llegué a este estado por primera vez, yo me sentía muy solo en todo. Mano en Mano me ayudó y me conectó con apoyo y recursos. Sentía que alguien estaba conmigo, apoyándome con la escuela, la comida, referencias, todo."

"Me han ayudado en mucho. Salud, apoyo emocional, diligencias y hasta con mi licencia."

Vivienda

Un camino a la estabilidad y seguridad para las familias migrantes.

Desde el 2011, Mano en Mano ha ofrecido viviendas multifamiliares asequibles para los trabajadores agrícolas y sus familias en Milbridge. Nuestros 6 apartamentos brindan una vivienda segura y económica en un lugar donde el promedio de los gastos de la renta y los servicios vale alrededor de \$950 al mes. En colaboración con USDA Desarrollo Rural, las familias sólo tienen que pagar el 30% de sus ingresos en los gastos del alquiler - incluso los servicios - para un promedio de \$550 por familia en el 2019.

Los apartamentos de Mano en Mano facilitan que las familias puedan ahorrar, tengan más oportunidad económica y se establezcan y prosperen en Downeast Maine.

Los Apartamentos de MeM

Cada familia ahorra casi **\$400 al mes** en gastos de renta y servicios.

Son **\$4,800 de ahorros cada año.**

Los Apartamentos de Mano en Mano abrieron en el 2011. Esto significa que las familias residentes han ahorrado unos **\$230,400** en los últimos 8 años.

Con estos ahorros, las familias pueden **reinvertirlos en sus futuros**, creando estabilidad y prosperidad.

Los Centros de Bienvenida y Recursos

Por el tercer año consecutivo, Mano en Mano organizó varios Centros de Bienvenida y Recursos para los trabajadores que hacen coronas, con el propósito de **darles la bienvenida y demostrarles que valoramos su presencia y esperamos su regreso cada año.**

Llenamos el vacío que nos dicen los trabajadores que tienen antes de su primer pago, especialmente porque algunas familias se endeudan para llegar aquí. **Estos recursos y servicios son cosas que se les debe a las personas que vienen a trabajar aquí.** Si les pagara un salario digno o no se enfrentaran el racismo estructural al acceder a los recursos en su comunidad, no habría necesidad de estos centros de recursos.

En el 2019, más de **45** empleados y voluntarios distribuyeron:

13,310

libras de alimentos durante las **800** visitas por los trabajadores y sus familias

Después de los Centros

Los centros son apenas el comienzo. Nuestro objetivo es establecer confianza y fortalecer relaciones con el tiempo. Después de que se cerraron los centros, el personal de Mano en Mano dio seguimiento a las necesidades de los trabajadores, como programar citas médicas, facilitar el acceso a servicios legales o conectarlos a algunos recursos específicos.

Durante todo el año, Mano en Mano sigue operando como un centro abierto con recursos para inmigrantes y trabajadores. Gracias a las relaciones que formamos durante los centros, los trabajadores se han sentido cómodos al solicitar apoyo durante sus momentos más difíciles.

Thank you for the work that you do.

Gracias por el trabajo que tu haces.

Mesi pou travay Nou fe yo.

Jaylene: Residente de los Apartamentos de Mano en Mano

"He vivido 3 años en Downeast Maine. Antes de mudarnos al apartamento de Mano en Mano, vivíamos en una casa alquilada en Machias, pero era muy cara vivir allí. La renta era \$675 al mes y los servicios no estaban incluidos. Como la casa no estaba en buenas condiciones, sólo los gastos de calefacción eran entre \$500 y \$600 al mes. No tenía otra opción, por eso yo tenía que trabajar mucho - 12 horas corridas siempre - y de todo lo que yo ganaba, servía sólo para pagar los gastos de la vivienda.

Cuando el personal de Mano en Mano me avisó de que había un apartamento libre, yo solicité de inmediato. Desde que nos mudamos al apartamento hace casi un año, el apartamento es perfecto. Ayuda muchísimo que la calefacción y los otros servicios están incluidos. El lugar es buenísimo: tiene mucho espacio y estamos muy cómodas aquí."



Jaylene Rodriguez ha vivido en los apartamentos de Mano en Mano con su hija durante el año pasado.

“El Programa de Educación para Migrantes se enfoca en llevar a los estudiantes a visitar las universidades, porque muchas veces reciben mensajes de que sólo pueden acceder a los colegios comunitarios. Cuando visitamos estas universidades, los estudiantes aprenden que pueden tomar cualquier camino educativo que les gustarían, **y más importante, se ven representados en el campus.** En el 2019, llevamos a los estudiantes a Thomas College y Husson University. Los estudiantes participaron en un recorrido del campus dirigido por un estudiante Latinx. Después, asistieron una presentación sobre la ayuda económica universitaria en español. Durante nuestra visita a Colby College, los estudiantes del MEP almorzaron con algunos estudiantes Latinx de Colby y tuvieron la oportunidad de hablar de cómo era la vida universitaria. No es tan importante cuánto cuesta la matrícula o cuáles carreras ofrecen; **si nuestros estudiantes sienten que sus culturas y idiomas están representados y que hay otros estudiantes con quienes se pueden identificar, van a tener mucho más éxito.**”

- **Juana Rodriguez Vazquez**
Directora del Programa de Educación para Migrantes

\$18,750

otorgados en **becas universitarias** cada año para los estudiantes del MEP que quieren continuar sus estudios superiores.

326

estudiantes en el MEP en todo el estado

32

promedio de horas de servicios para cada estudiante cada año

15

estudiantes del MEP se graduaron del bachillerato o consiguieron su HiSet en el 2019



EL PROGRAMA DE EDUCACIÓN PARA MIGRANTES

A través de nuestro trabajo en el Programa de Educación para Migrantes, defendemos los derechos de los estudiantes migrantes y sus familias para reducir la interrupción de la educación causada por el estilo de vida migrante. Apoyamos a los estudiantes de las edades de 0 a 20 para prevenir la interrupción académica, recibir mejor apoyo de sus escuelas y cumplir sus metas educativas. Mano en Mano lleva a cabo el MEP en todo el estado en colaboración con el Departamento de Educación de Maine.

Temas de los Talleres durante la Junta de Consejo Asesorio de Padres:

- DERECHOS LINGÜÍSTICOS
- DERECHOS Y SERVICIOS DE EDUCACIÓN ESPECIAL
- DEFENDER A LAS NECESIDADES DE SU HIJO/HIJA

Libre Determinación y Abogacía Dirigido por los Padres

Un aspecto esencial de nuestro programa es la creación de oportunidades para que los padres puedan dirigir la dirección de nuestros servicios. Además de la comunicación continua y las fuertes relaciones que tenemos con las familias, el Programa de Educación para Migrantes organiza varias **reuniones de la Junta de Consejo Asesorio de Padres (PAC) durante todo el año.**

Las reuniones de la PAC reúnen a las familias de todas partes del estado. Además de la oportunidad de compartir sus perspectivas e informarnos de los servicios que más quieren para sus hijos, los padres también participan en talleres de capacitación para desarrollarse como defensores de los derechos educativos de sus hijos.

El personal del MEP se dio cuenta que después de estas reuniones, muchos padres empezaron a pedirles más información sobre los sistemas educativos. Anteriormente, el personal muchas veces facilitaron las reuniones entre padres y los funcionarios de las escuelas. En cambio, ahora los padres piden que reúnan con el personal del MEP antes de estas reuniones con las escuelas para escribir sus preguntas y prepararse para expresar sus inquietudes directamente. Como Leslie Monroy, Coordinadora Regional del MEP, compartió, **“Mientras más informados son los padres y más preparados se sienten, mejor defienden las necesidades educativas de sus hijos.”**



En Camino a la Graduación

Respondemos a las necesidades únicas de los estudiantes migrantes.

Nos enfocamos en apoyar y preparar a nuestros estudiantes para sus futuros. Trabajamos juntos con nuestros estudiantes del bachillerato y los que están fuera de la escuela para asegurar que tengan acceso al apoyo, los recursos y los servicios que necesitan para graduarse del bachillerato y empezar exitosamente a su elegido camino del futuro.

Ana Ortiz: Graduada del Programa de Educación Para Migrantes

“Me involucré en Mano en Mano hace unos 3 años cuando me mudé a Maine. Cuando llegué aquí no hablaba nada de inglés y Juana, la directora del programa, me ofreció su ayuda para inscribirme en la escuela y ayudarme a aprender inglés.

Durante estos tres años, Juana siempre me apoyó en varios aspectos personales y de la escuela. Ella me llevó a citas con mi asesor, me llevó a ver programas de educación en diferentes universidades (lo que creo que fue muy útil para decidir qué quiero estudiar) y también me ayudó a ingresar a un programa de verano en la universidad de Orono.

Una de las cosas que más disfruto ser parte de Mano en Mano es pasar tiempo con otros latinos. Creo que esta es una manera en la que puedes sentirte cerca de tu país y cultura. Realmente disfruto cuando nos reunimos para celebrar nuestras culturas.

Estoy muy agradecida con Mano en Mano y el programa de educación porque me apoyaron para continuar con mis estudios. Probablemente sin su ayuda, no estaría en la universidad en este momento. Mis objetivos son terminar mi carrera en civil environmental engineering y encontrar un trabajo donde pueda aportar algo a la sociedad y preservar nuestro medio ambiente.”



Ana Ortiz es una antigua estudiante del MEP. Ella se graduó del bachillerato en el 2019. Ahora estudia ingeniería en la Universidad de Maine en Machias.



LA ESCUELA BLUEBERRY HARVEST

Las clases multilingües y el currículo basado en las fortalezas **centran los idiomas y las culturas de los estudiantes.**

Los paseos semanales y las clases diarias de enriquecimiento **fomentan el desarrollo social y emocional.**

Experiencias positivas y relaciones de confianza con los maestros y compañeros **preparan a los estudiantes para comenzar un nuevo año académico.**

En la Escuela Blueberry Harvest, la enseñanza diaria de matemáticas y lectura **refuerza las habilidades académicas.**

La Escuela Blueberry Harvest es un programa de verano que atiende a los estudiantes migrantes entre 0 a 20 años de edad. Ofrecemos una escuela de verano y servicios en los campamentos donde viven las familias que migran a Maine para trabajar la cosecha de arándanos. Nuestras familias son de las Naciones Passamaquoddy y Mi'kmaq, de todas partes de Maine y de estados como Florida, Texas y New Jersey a través de los flujos migratorios.

**una
escuela sin
paredes**

164
estudiantes
asistieron a la escuela
o recibieron servicios
en campamento

776
días escolares
proporcionados
durante las 3 semanas
del programa



Inspirando el Amor para el Aprendizaje

Preparamos a nuestros alumnos más pequeños a tener éxito en la escuela desde su primer día.

La Escuela Blueberry Harvest empieza con una clase preescolar para niños de 3 a 4 años de edad. Muchas veces, esta es la primera experiencia que tienen estos nuevos estudiantes en un entorno escolar. Para los estudiantes más jóvenes de las familias migrantes, **una primera experiencia positiva en la que se sienten valorados y apoyados es increíblemente importante para su futuro éxito escolar.**



Una maestra preescolar del año académico recibió una de las estudiantes de la Escuela de Blueberry Harvest. Esta maestra se notó una gran diferencia en su preparación escolar:

*“Una cosa que noté con mi estudiante que participó en la BHS fue que el vocabulario de la estudiante era muy expresivo. Durante los primeros meses de nuestro año preescolar, **mi estudiante hablaba expresivamente de todas las actividades que hizo en la BHS.** Hablaba de sus experiencias visitando el jardín comunitario, jugando en el parque y haciendo muchas actividades en la clase.*

*La estudiante también conocía muy bien la escuela y la clase. Como esta estudiante preescolar conocía como utilizar el equipo en el patio de recreo porque había jugado allí durante la BHS, **ella se convirtió en una mentora a sus compañeros de clase** porque ella les enseñó como jugar en el equipo en una manera segura.*

*Como mi estudiante había asistido a la BHS, al comienzo del año yo aprendí de una de las maestras de la BHS que el tiempo de descanso siempre era muy difícil para la estudiante. Porque yo me enteré tan temprano, **yo pude acomodar las necesidades de la estudiante**, lo que permitió que ella no se estresaba durante su tiempo de descanso diario.”*

- Suzen Polk-Hoffses

Maestra preescolar en la escuela primaria de Milbridge
Miembro de la Junta Directiva de Mano en Mano

Cuando prosperen las familias, los estudiantes prosperen también.

Un Taller Preescolar para Familias para compartir recursos e información sobre el desarrollo y educación de sus hijos.

Una Reunión de la Junta de Consejo Asesorio de Padres con 25 padres para compartir sus perspectivas sobre los programas de la BHS.

Una Noche de Familia, una celebración con comida, juegos y oportunidades para que los padres vieran los proyectos y logros de sus hijos.

2,162

comidas saludables servidas, incluyendo desayuno, almuerzo y merienda, todos los días.

825

bolsas de alimentos adicionales que **los estudiantes llevaban a casa** al final del día.

413

trabajadores y sus familias recibieron alimentos, ropa y servicios dentales, médicos y legales durante nuestras **Ferias de Recursos** semanales.

Nuestro Personal de la BHS

Nuestro personal temporal son educadores que vienen de todas partes del país, muchos de los que son de las mismas comunidades a las que atiende la escuela. Nuestro equipo utiliza un enfoque basado en las fortalezas de los estudiantes para asegurar que todos los idiomas, culturas, identidades y emociones sean valorados dentro y fuera del aula.

75%

hablan un idioma hablado por las familias de BHS

44%

son de familias inmigrantes

52%

se identifican como gente de color

15%

son de Primeras Naciones

37%

se identifican como LGBTQ+



FINANZAS

Los informes financieros auditados y las copias de la forma IRS 990 están publicados en manomaine.org/finances

ESTADOS CONSOLIDADOS DE ACTIVIDADES PARA EL AÑO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE, 2019

INGRESOS

Contribuciones al fondo anual	54,509
Ingresos de fundaciones y subsidios	262,093
Subvenciones estatales	890,178
Ingresos de los Apartamentos de Mano en Mano	92,296
Otros ingresos de servicios de programa	27,947

INGRESOS TOTALES **\$1,327,023**

GASTOS

SERVICIOS DE PROGRAMA

Acceso a servicios esenciales	87,315
Programa de Abogacía	90,533
Apartamentos de Mano en Mano	98,904
Programa de Educación para Migrantes	755,745
Becas universitarias	18,750
Iniciativa de bienvenida	8,248
Total de servicios de programa	1,100,089

SERVICIOS DE APOYO

Administración	231,258
Desarrollo y recaudación de fondos	21,086
Total de servicios de apoyo	252,344

GASTOS TOTALES **\$1,311,839**

Nuestra Junta Directiva

Laura Thomas, Presidente
Cobscook Community Learning Center

Brian Dyer Stewart, Secretario
BDSWorks

Clemencia Garcia
Nuestra Voz en la Comunidad

Rebeca Ortiz, Vicepresidente
Wyman's of Maine

Adan Delgado
Nuestra Voz en la Comunidad

Ester A. Kempthorne
Washington Academy

Scott Peasley, Tesorero
Machias Savings Bank

Beth Russet
University of Maine at Machias

Jennifer Peters
Sunrise County Economic Council

Suzen Polk-Hoffses
Milbridge Elementary School

La continuación de tradición y celebración.

Los eventos culturales forman una parte importante de los programas de Mano en Mano. El año pasado señaló el 12mo celebración del Día de las Madres, una de las tradiciones de la comunidad que ha sido celebrado por años. Los eventos presentan una oportunidad para compartir cultura y tradición con las próximas generaciones y celebrar juntos en comunidad. Otros eventos anuales incluyen el Día del Padre, Día del Niño, Día de los Muertos y La Posada. Christina Ocampo, Co-Directora del Programa de

Abogacía en Mano en Mano, explicó el propósito de la celebración del Día de las Madres: "En este día se les reconoce a las madres solteras, a los padres solteros, aquellos que cuidan a otras personas y a los padres de familia que no pueden estar con sus hijos por motivo de fronteras, muros o celdas."

Día de las Madres 2019

ALL Identities, cultures, Languages, Emotions WELCOME

Muchas gracias a nuestros colaboradores comunitarios:

Cobscook Community Learning Center & TREE, Eastern Maine Development Corporation, Good Shepherd Food Bank, Harrington Family Health Center, Immigrant Legal Advocacy Project, Maine Department of Education, Maine Department of Labor, Maine Family Planning, Maine Human Rights Commission, Maine Mobile Health Program, Maine Seacoast Mission, MSAD #37, Pine Tree Legal Assistance, Preble Street, the Summer Food Service Program, and the US Equal Employment Opportunity Commission.

Su colaboración hace posible nuestros objetivos.

YOU ARE THE EXPERT
OF YOUR OWN IDENTITY

WE ARE MULTILINGUAL!

Gracias.

 **Únete.**

SE VOLUNTARIO. Siempre buscamos individuos dedicados que puedan apoyar nuestros eventos, cuidar de los niños durante las reuniones de Nuestra Voz o supervisar los paseos del MEP. Aprende más y involúcrate en: www.manomaine.org/volunteer

CONTRIBUYE suministros para nuestras ferias de recursos, comida casera para nuestros eventos familiares o donaciones monetarias. Haz una donación en manomaine.networkforgood.com o escríbenos a info@manomaine.org

SÍGUENOS en las redes sociales para mantenerte informado de nuestras últimas noticias, fotos y eventos. Comparte y dale like a nuestras publicaciones. Encuentranos en: [facebook.com/manomaine](https://www.facebook.com/manomaine)

TRABAJA con nosotros. Tenemos varios puestos temporales y de todo el año. Información sobre todos los puestos vacantes está aquí: mano-en-mano.breezy.hr

PARA APRENDER DE MÁS MANERAS DE INVOLUCRARTE, ESCRÍBENOS A INFO@MANOMAINE.ORG

Gracias a todas las comunidades inmigrantes, indígenas y trabajadores agrícolas que están en el centro de nuestra misión. Sin su presencia, ideas y labor, no existiría Mano en Mano y el estado de Maine sería un lugar muy diferente.

Gracias a nuestro dedicado equipo de personal temporal y de todo el año que lucha por la equidad, educación y justicia todos los días. Nuestra organización es sólo tan fuerte como las personas que la forman. Gracias a nuestra junta directiva que sostiene el bienestar de nuestra organización y cuyo compromiso, pasión y dirección asegura que Mano en Mano vive sus valores siempre.

Por fin, nuestro trabajo no sería posible sin las generosas contribuciones de nuestros donantes. Les agradecemos a todos los individuos y a todas las familias que nos apoyan, a los negocios de Maine que demuestran su compromiso a nuestra comunidad y a las fundaciones que invierten en nuestro trabajo.

A todos que contribuyeron su tiempo, esfuerzo, ideas, recursos y dedicación durante el último año, **les agradecemos.**



Mano en Mano

HAND IN HAND

Oficina en Milbridge
4 Maple Street
Milbridge, ME 04658

Oficina en Portland
2 Portland Fish Pier, Suite 302
Portland, ME 04101

TÉLEFONO (207) 546-3006

EMAIL info@manomaine.org

WEB www.manomaine.org

SOCIAL facebook.com/manomaine

CORREO PO Box 573 Milbridge, ME 04658